

517

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung **N^o 53.**
und der allgemeinen Verwaltung.

PREMIÈRE PARTIE
ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Donnerstag, 24. Dezember 1857.

JEUDI, 24 décembre 1857.

Beschluß, betreffend die Vollziehung der König-Großherzoglichen Verordnung vom 28. November 1857 über die Gründung der Luxemburger Zeitung.

Der General-Director der Justiz und der Finanzen;

Nach Einsicht des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 20. April 1854, betreffend das Memorial des Großherzogthums;

Nach Einsicht der König-Großherzoglichen Verordnung vom 28. November 1857 über die Gründung einer Zeitung unter Aufsicht der Regierung u. s. w.;

Nach Einsicht der gemeinschaftlichen Deliberation der Regierung vom 22. Dezember 1857;

Beschließt:

Art. 1.

Die Luxemburger Zeitung soll vom 2. Januar 1858 an alle Tage, mit Ausnahme Sonntags und der gesetzlichen Feiertage, erscheinen.

Von demselben Tage an besteht das Memorial des Großherzogthums nicht mehr in zwei Theilen; und es soll in demselben Format wie das
1.

Arrêté concernant l'exécution de l'ordonnance royale grand-ducale du 28 novembre 1857, sur la création du Journal de Luxembourg.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE ET DES FINANCES;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 20 avril 1854, concernant le Mémorial du Grand-Duché;

Vu l'ordonnance royale grand-ducale du 28 novembre 1857, portant création d'un Journal sous la surveillance du gouvernement, etc.;

Vu la délibération prise le 22 décembre 1857 par le Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}.

Le Journal de Luxembourg paraîtra à partir du 2 janvier 1858 tous les jours, à l'exception des dimanches et des jours de fête légale.

A partir de la même époque le Mémorial du Grand-Duché cessera d'être divisé en deux parties, et il sera publié dans le même format que le Mémo-

53

Memorial, jedoch mit besonderen Seitenzahlen, eine Sammlung von Instruktionen und anderen Verwaltungsacten für die Gemeinde-Verwaltungen herausgegeben werden.

Der General-Secretär der Regierung überwacht und constatirt die ordnungsmäßige Ausgabe und Versendung des Memorials und der Zeitung. Das an der Spitze beider befindliche Datum vertritt für alle in dieselben eingerückten amtlichen Acte die im Art. 2 des Beschlusses vom 2. October 1842 vorgeschriebene Bescheinigung (Art. 3 des König-Großherzoglichen Beschlusses vom 20. April 1854).

Art. 2.

Der Abonnementspreis der Luxemburger Zeitung beträgt zwanzig Francs, der des Memorials fünf Francs, jährlich. Ein einzelnes Exemplar der Zeitung kostet fünfzehn Centimes.

Das Memorial und die Zeitung werden den Gemeinde-Verwaltungen, den Behörden und Beamten, für welche das Abonnement auf die Luxemburger Zeitung verbindlich ist, durch den Drucker von Amtswegen zugesandt. Die Sammlung ist von ihnen in den Archiven aufzubewahren.

Diejenigen Beamten, welchen eine runde Summe für Bureaukosten bewilligt ist, zahlen den Preis der Zeitung unmittelbar an den Drucker.

Privatpersonen können sich auf das Memorial und die Zeitung zusammen oder getrennt abonniren.

Das Abonnement wird voraus bezahlt.

Art. 3.

Der Preis der Annoncen und anderer Inserate in die Zeitung beträgt von der Petitzeile 10 Centimes für die Abonnenten, und 20 Centimes für die Nicht-Abonnenten.

rial, mais avec une pagination particulière, un recueil d'instructions et d'autres actes administratifs pour les administrations communales.

Le secrétaire-général du Gouvernement surveille et constate la distribution et l'envoi réguliers du *Mémorial* et du *Journal*. La date portée en tête de l'un et de l'autre remplace le certificat d'insertion prescrit par l'art. 2 de l'arrêté du 2 octobre 1842, pour tous les actes officiels y insérés. (Art. 3, arrêté royal grand-ducal du 20 avril 1854).

Art. 2.

Le prix d'abonnement au *Journal de Luxembourg* est fixé à 20 francs, et celui du *Mémorial* à 5 francs par an.

Le coût d'un exemplaire du *Journal* est fixé à 15 centimes.

Le *Mémorial* et le *Journal* sont adressés d'office par l'imprimeur aux administrations communales, aux autorités et aux fonctionnaires pour lesquels l'abonnement au *Journal de Luxembourg* est obligatoire. Ils en conserveront la collection dans leurs archives.

Les fonctionnaires auxquels il est accordé une somme aversionnelle pour frais de bureau paient directement à l'imprimeur le prix du *Journal*.

Les particuliers ont la faculté de s'abonner au *Mémorial* et au *Journal* conjointement ou séparément.

L'abonnement est payable d'avance.

Art. 3.

Le prix des insertions d'annonces et autres dans le *Journal* est fixé, par ligne en petit texte, à 10 centimes pour les abonnés et à 20 centimes pour les non-abonnés.

Alle Anmeldungen zum Abonnement und alle Annoncen sind an den Drucker zu richten.

Art. 4.

Dieser Beschluß soll in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg, den 23. Dezember 1857.

Der General-Director der Justiz und der Finanzen,

W. Augustin.

Toutes les demandes d'abonnement et d'insertion d'annonces sont adressées à l'imprimeur.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

Luxembourg, le 23 décembre 1857.

Le directeur-général de la justice et des finances,

G. AUGUSTIN.